

**СИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ**

**Восток – Запад:
теоретические и прикладные аспекты
преподавания европейских и восточных языков**

**МАТЕРИАЛЫ
Международной научно-практической конференции**

(Новосибирск, 4–5 апреля 2018 г.)

**Новосибирск
2018**

УДК 800(077)
ББК 81.2
В748

Восток – Запад: теоретические и прикладные аспекты
В748 преподавания европейских и восточных языков : материалы
Международной науч.-практ. конф. (Новосибирск, 4–5 апреля
2018 г.). – Новосибирск : Изд-во СГУПСа, 2018. – 254 с.
ISBN 978-5-93461-963-4

Представлены материалы Международной научно-практической кон-
ференции «Восток – Запад: теоретические и прикладные аспекты препода-
вания европейских и восточных языков». Работы посвящены методике пре-
подавания лингвистических дисциплин в вузе нефилологического профиля.

Предназначены для научных работников, аспирантов, магистрантов,
интересующихся теорией и методикой профессионального образования.

УДК 800(077)
ББК 81.2

Ответственные редакторы:

канд. пед. наук, доц. кафедры «Английский язык» СГУПСа

Е. П. Кобелева

ст. преп. кафедры «Русский язык и восточные языки» СГУПСа

Л. Н. Бузовская

канд. филол. наук, доц. кафедры «Русский язык и восточные языки»

СГУПСа *Е. В. Лаврентьева*

ISBN 978-5-93461-963-4

© Сибирский государственный университет
путей сообщения, 2018

<i>Абжаков Т. Д., Абжакова Ж. О.</i> Инновационные методы на занятиях по русскому языку	206
<i>Оспанова М. Б., Бекенова С. К.</i> Использование интернет-ресурсов в обучении русскому языку будущих медицинских работников	209
<i>Недоступ О. И.</i> Актуализация терминологической лексики в курсе «Русский язык и культура речи»	212
<i>Сурова Д. С., Салпыков Д. М.</i> Синонимы как объект изучения на занятиях по русскому языку (на примере синонимичного ряда с доминантой «замечательный»)	216
<i>Аюпова Г. К.</i> К проблеме применения когнитивного подхода обучения языкам в условиях полиязычия	220
<i>Ережепова С. К., Есимжанова Г. Т.</i> Обучение терминологии студентов с казахским языком обучения	223
<i>Шаймерденова Д. З.</i> Использование активных методов обучения на занятиях по русскому языку в группах с казахским языком обучения	226
<i>Шарипова М. К., Сыздыкова Г. К.</i> Изучение заимствований-тюркизмов в русском языке на занятиях со студентами нефилологических специальностей	230
<i>Тихомирова Е. Е.</i> Обучение русскому языку в контексте стратегического менталитета китайской культуры	232
<i>Отургашева Н. В.</i> Социокультурный контекст образования: к вопросу об адаптации иностранных студентов	236
<i>Голуб И. А., Прокофьева Л. В.</i> Текст культурологического содержания в обучении русскому языку как иностранному	239
<i>Сафина Л. М.</i> Развитие речи иностранных студентов негуманитарного профиля на среднем этапе обучения	242
<i>Соломина Е. В.</i> Профессионально ориентированный подход в обучении русскому языку как иностранному студентов экономического направления	246

N. V. Oturgasheva

Socio-cultural Context of Education: to the Question of Adaptation of Foreign Students

Abstract. The article is devoted to the problem of socio-cultural adaptation of foreign citizens receiving higher education in Russia. The author considers the involvement of foreign students in practical intercultural communication through the implementation of scientific, socio-cultural and artistic projects as an important condition for the formation of a favorable climate of education and the creation of an attractive image of the urban educational environment.

Key words: *internationalization of education, foreign students, sociocultural adaptation, urban educational environment.*

УДК 811.161.1

И. А. Голуб

*старший преподаватель, Барановичский государственный университет,
г. Барановичи, Республика Беларусь*

Л. В. Прокофьева

*старший преподаватель, Барановичский государственный университет,
г. Барановичи, Республика Беларусь*

Текст культурологического содержания в обучении русскому языку как иностранному

Статья посвящена проблеме использования в иноязычной аудитории художественного текста в качестве источника культурологической информации. Обосновывается целесообразность включения в образовательный процесс в условиях белорусских вузов текстов национальной тематики, помогающих иностранным студентам изучать белорусскую культурную среду посредством русского языка в целях преодоления культурного барьера.

Ключевые слова: *текст, культурологическое содержание, этнокультурная информация, социокультурное пространство, страноведческий материал.*

Традиционное преподавание РКИ в большей степени сосредоточено на передаче информации, а не духовного опыта носителей изучаемого языка. Однако в последнее время приоритет отдается культурологическому подходу в обучении иностранному языку. Для «*инокультурного образования*» [4, с. 24] важны не только процессы познания и понимания, но и процесс формирования толерантности к культуре страны изучаемого языка.

Современная методика обучения РКИ основной единицей обучения определяет текст. Посредством текста достигаются коммуникативные

цели обучения: выход обучающегося в полноценное устное и письменное общение на иностранном языке в соответствии с условиями его использования и с осознанием культурного своеобразия изучаемого языка. С позиции преподавателей-практиков, для достижения успешной коммуникации необходимо «включение элементов национальной языковой и ценностной картины мира в фонд общих знаний коммуникантов, поскольку речевое общение на иностранном языке предполагает восприятие не только буквальных, но и имплицитных смыслов» [3, с. 13].

С точки зрения культурологического подхода художественный текст рассматривается как один из артефактов культуры, отражающий этническое сознание. Культурологическое освоение становится частью комплексной работы над художественным текстом, в процессе которой основное внимание уделяется раскрытию национально-специфического содержания произведения. Для реализации целей культуросообразного обучения необходима система специальных учебных текстов, содержащих этнокультурную информацию. Это чаще всего тексты, описывающие объекты культуры, языковые феномены, традиции народа, праздники, бытовые обряды, биографии известных личностей, историко-значимые события. Культурологическая ценность этих текстов заключается в представлении составляющих национальной картины мира и формировании целостного представления о культуре народа [1, с. 141].

Обращение к тексту с культурологическим содержанием на занятиях РКИ дает возможность «соединить процесс приобщения обучающихся к культуре изучаемого языка с процессом освоения тематических пластов лексики, культурных концептов, языковых единиц с национально-культурным компонентом значения» [5, с. 79].

Обучение иностранных студентов русскому языку в белорусских вузах предполагает обучение лексике и грамматическому строю языка в контексте белорусской культуры посредством презентации социокультурных сведений о Беларуси и ее выдающихся представителях, о вкладе страны в мировую культуру. Белорусская культурная и русская языковая среда помогают смягчить процессы адаптации, аккультурации, социализации личности иностранного студента, выбравшего для обучения Беларусь.

В определенной степени решению поставленной задачи способствуют тексты культурологического содержания из практического пособия «Белорусский калейдоскоп», подготовленного авторским коллективом преподавателей Барановичского государственного университета [2]. Для пособия были отобраны и адаптированы рассказы и фольклорные сказки, художественно-публицистические очерки и заметки из

различных источников в соответствии с методическими требованиями к отбору текстов для иностранных студентов. В текстах пособия немало лексических и фразеологических единиц, характерных для живой разговорной речи, речевых клише, не имеющих соответствий в родном языке иностранных студентов, слов с яркой эмоционально-экспрессивной окраской, терминов и названий, представляющих интерес для инофонов. Значительную часть пособия составили страноведческие материалы общенациональной и региональной тематики, в которых отразились быт, культура, история, фольклор, традиции, обычаи, морально-нравственные представления белорусского народа. С объектами и реалиями белорусской культуры иностранных студентов знакомят тексты «Хлеб-соль», «Зубр», «Белая Русь», «Нарочь», «Аисты», «Озеро Свистязь», «Брестская крепость» и др. Об известных исторических личностях, представляющих белорусскую национальную культуру, повествуют тексты «Рогнеда», «Соломея», «Кастусь и Мария», «Геолог Игнатий Домейко», «Франциск Скорина», «Петр Климук», «Евфросиния Полоцкая», «Дарья Домрачева — олимпийское солнце Беларуси», «Марк Шагал» и др.). Национальная картина мира, белорусский менталитет отразились в текстах «Страна замков», «Царь-дуб», «Охота на зубра», «Дубы-великаны», «Великая любовь», «Свистязанка», «Праздник русалок», «География любви», «Кругом цветущий лен» и др.

Художественные и публицистические тексты, знакомящие с культурой Беларуси, интересны и познавательны для иностранных студентов тем, что помогают им приобрести необходимые фоновые знания для успешного «вхождения» в социокультурное пространство Беларуси; способствуют «диалогу культур». Систематическая работа с данными текстами формирует коммуникативную компетенцию иностранных студентов, повышает их интерес к Беларуси, ее культуре и традициям.

Библиографический список

1. *Бадмахалгаева, Н. М.* Формирование этнокультурных ценностей у старшеклассников в процессе обучения русскому языку : дис. ... канд. пед. наук. Н. М. Багдамахалгаева. – Элиста, 2005. – 167 с.
2. *Белорусский калейдоскоп : тексты для чтения : практ. пособие для студентов-иностранцев / сост. И. А. Голуб [и др.].* – Барановичи : РИО БарГУ, 2015. – 200 с.
3. *Дейкина А. Д.* Русский язык как учебный предмет в общеобразовательном пространстве родной культуры // *Культуроведческий подход: его реализация в школьном и вузовском курсах русского языка. Доклады и тезисы докладов участников Всероссийской научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения академика А. В. Текучева (11–12 марта*

2003 г.) / сост. : проф. А. Д. Дейкина, проф. Л. А. Ходякова. – М. : МПГУ, 2003. – С. 10–15.

4. *Пассов Е. И.* Новая концепция иноязычного образования. – М. : Просвещение, 2000.

5. *Ходякова Л. А.* Культуроведческий подход в преподавании русского языка : монография. – М. : Изд-во МГОУ, 2012. – 291с.

I. Golub, L. Prokofyeva

Text of Culturological Content in Teaching the Russian Language as Foreign

Abstract. The article is devoted to the problem of using an artistic text in a foreign language audience as a source of cultural information. The expediency of inclusion into the educational process of the Belarusian universities of texts on national themes that help foreign students to study the Belarusian cultural environment through the Russian language in order to overcome the cultural barrier is substantiated in the article.

Key words: *text, culturological content, ethnocultural information, sociocultural space, regional-geographic material.*

УДК 81-11

Л. М. Сафина

*канд. филол. наук, доцент, Московский автомобильно-дорожный
государственный технический университет, г. Москва*

Развитие речи иностранных студентов негуманитарного профиля на среднем этапе обучения

В статье речь идет о некоторых вопросах общей методики преподавания русского языка иностранцам, а именно развитие речи студентов негуманитарного профиля.

Ключевые слова: *русский как иностранный, развитие речи, средний этап обучения.*

Цели обучения, условия, в которых протекает обучение иностранному языку, а также контингент учащихся определяют методику его изучения. Иностранные учащиеся, приехавшие в Россию, попадают в языковую среду, воздействие которой чрезвычайно сильно. Перед иностранными первокурсниками Московского автомобильно-дорожного государственного университета (МАДИ) стоит задача моментального погружения в жизнь учебного заведения: слушать и понимать лекции, читать научную литературу по специальности, сдавать экзамены, участвовать на семинарских занятиях, выполнять лабораторные работы, писать рефераты по гуманитарным дисциплинам, выступать с